

E276 - Welcome to the Maze

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN 1\fad(560,500)\pos(509,225)}Welcome to the Maze*

[01:49] ---

Ouch...

[01:55] ---

Where... am I?

[01:58] ---

Awake, kid?

[02:01] ---

How are you feeling?

[02:04] ---

I'm spaced out.

[02:06] ---

I don't know what's going on.

[02:09] ---

I'm positive I was on the Thunder Train...

[02:12] ---

We all were.

[02:16] ---

You're not alone in your confusion.

[02:20] ---

Hey, kid...

[02:21] ---

Could you please stop calling me "kid"?

[02:24] ---

My name is Boruto Uzumaki.

[02:27] ---

Sorry about that.

[02:28] ---

I'm Anaguma.

[02:30] ---

And this is...

[02:32] ---

my bounty, Rokuro.

SIGN SEAL

[02:39] ---

Were you bringing him in?

[02:41] ---

Yeah, that's right.

[02:43] ---

So, where's the exit?

[02:45] ---

Is there any way to get out?

[02:48] ---

Take a look at that guy.

[02:51] ---

Fire Style: Flame Bombs!

[02:57] ---

Damn it!

[03:03] ---

He's been at it for a while.

[03:07] ---

Hey, it looks like it's not doing anything.

[03:11] ---

Maybe you should stop—?!

[03:12] ---

Whoa!

[03:14] ---

You okay?

[03:15] ---

Uh... thanks.

[03:17] ---

I'm f-fine...

[03:21] ---

I'm Shamo.

[03:23] ---

Nice to meet you.

[03:24] ---

Hey, I'm—

[03:26] ---

You're Boruto Uzumaki, right?

[03:28] ---

How do you know who I am?

[03:32] ---

Are you a Leaf Shinobi?

[03:33] ---

Yeah! I'm Kiseru Gankubi.

[03:36] ---

Mr. Konohamaru's helped me out a lot.

[03:39] ---

I'm happy to see a fellow villager.

[03:42] ---

Nice to meet you, ya know!

[03:44] ---

You think the wall will break?

[03:46] ---

Huh? Yeah!

[03:48] ---

Just a little bit more!

[03:50] ---

But your hand's super swollen!

[03:52] ---

Huh? It's nothin' a little effort
can't overcome!

[04:15] ---

Hey!

[04:16] ---

You smell like blood.

[04:19] ---

Those cuffs mean you're a bad guy, right?

[04:21] ---

Careful there, young lady.

[04:24] ---

This criminal is just itching to
get his hands on this key...

[04:29] ---

since he can't use jutsu the way he is now.

[04:34] ---

Is that right?

SIGN START

[04:57] ---

Everyone...

[04:59] ---

Congratulations on surviving!

[05:04] ---

What?!

[05:05] ---

How are you all feeling?

[05:08] ---

Last night, the Thunder Train you were on

[05:11] ---

was in a tragic accident.

[05:15] ---

A drug storage facility
alongside the tracks exploded.

[05:19] ---

All of you were exposed to
a large amount of toxic gas.

[05:23] ---

You were brought to

this containment facility

[05:26] ---

out of concern that
you may have been contaminated.

[05:29] ---

I don't remember
anything like that happening.

[05:32] ---

That's probably because of the gas.

[05:35] ---

Many of the passengers who
inhaled large amounts of the gas

[05:39] ---

didn't make it.

[05:41] ---

They died?

[05:42] ---

No way!

[05:44] ---

What I'm trying to tell you is...

[05:47] ---

everyone here miraculously survived
and made it back alive.

[05:51] ---

Then let us go home, quick!

[05:55] ---

Before that, I'd like you
to undergo a simple test!

[05:59] ---

A test?

[06:05] ---

In an accident like this one,

[06:08] ---

very little separates life from death.

[06:13] ---

Maybe you just happened to be upwind...

[06:15] ---

Maybe you just happened to
choose an aisle seat...

[06:19] ---

Each of you were spared

[06:21] ---

because you "just happened"
to make the right choice.

[06:24] ---

However, I believe that
that was not by coincidence.

[06:30] ---

Each of you must possess

[06:32] ---

a subconscious ability to avoid death.

[06:37] ---

You will now be tested
to prove that hypothesis.

[06:42] ---

With what kind of a test?

[06:45] ---

"Having nine lives,"
is an expression we often hear.

[06:51] ---

I have here nine cards labeled "death"

[06:56] ---

and one card labeled "life."

[06:59] ---

If you draw the "life" card, you succeed.

[07:02] ---

If you draw a "death" card, you fail.

[07:05] ---

A simple test, really.

[07:08] ---

Anyone can draw a card.

[07:11] ---

Now, is there anyone
who would like to draw a card?

[07:17] ---

I'll draw.

[07:18] ---

Mr. Kiseru, wait!
Don't you think this is sketchy?

[07:21] ---

All I have to do is
draw the "life" card, right?

[07:22] ---

I feel lucky.

[07:24] ---

Your reason?

[07:25] ---

I got nothing!

[07:25] ---

You don't have one?!

[07:26] ---

Move!

[07:28] ---

I wanna take that bounty

and get home quickly!

[07:33] ---

Let me do it!

[07:34] ---

Please, by all means.

[07:37] ---

But please choose carefully.

[07:41] ---

Carefully!

[07:45] ---

After all, this is a test
that separates life and death.

[07:50] ---

I know!

SIGN DEATH

[07:54] ---

This is stupid.

[07:56] ---

Okay, I drew one.

[07:58] ---

Now, can I go—

[08:06] ---

Now, now... I warned you, didn't I?

[08:10] ---

To choose carefully.

[08:19] ---

Wind Style: Gale Palm!

[08:27] ---

He's dead.

[08:28] ---

Damn it!

[08:30] ---

Boruto, come over here!

[08:33] ---

Look...

[08:37] ---

A puppet?!

[08:41] ---

Your sudden ninjutsu took me by surprise!

[08:45] ---

Who the hell are you?!

[08:47] ---

I'm Ouga, lord of this maze.

[08:52] ---

Maze?

[08:53] ---

That's right!

[08:54] ---

This is my secret underground maze
that no one knows about.

[08:59] ---

The test earlier was to let you know

[09:03] ---

that this experiment isn't a game.

[09:05] ---

What do you mean by experiments?

[09:07] ---

Just what do you think
people's lives are, anyway?

[09:09] ---

I asked earlier, what is it
that separates life from death?

[09:15] ---

This is an experiment to find
the answer to that question.

[09:27] ---

There will be five experiments in all.

[09:30] ---

The details are written in these scrolls.

[09:33] ---

And since I'm very kind,

[09:36] ---

I'll let you choose a scroll to start with.

[09:40] ---

Why do we have to do something like that?

[09:43] ---

If you, the subjects,
do not pass all of the experiments,

[09:47] ---

you will never get out of this maze.

[09:56] ---

Oh, what's this?

[09:57] ---

Maybe you don't get it yet?

[09:59] ---

You do not have the right to refuse here.

[10:02] ---

I was just a passenger on the Thunder Train!

[10:05] ---

Why do we have to get wrapped up in this?

[10:09] ---

Take us back right now!

SIGN COLLAPSE

SIGN COLLAPSE

[10:18] ---

What?!

[10:19] ---

How about that!

[10:21] ---

You picked the perfect test to begin with!

[10:24] ---

No, I didn't!

[10:25] ---

All right...

Then let... the experiment begin!

[10:45] ---

What just happened?

[10:47] ---

We were somewhere else a second ago...

[10:49] ---

He probably used the scroll
to summon us to this dimension.

[10:56] ---

Hey, you!

[10:58] ---

That's money you're clutching, isn't it?

[11:01] ---

N-No, it's not!

[11:03] ---

Hey...

[11:04] ---

Use that money to hire me.

[11:06] ---

You won't be able to survive on your own.

[11:10] ---

Leave me alone, you scavenger!

[11:13] ---

Oh...?

[11:14] ---

What are you trying to do?!

[11:16] ---

Give me a break!

[11:18] ---

How was I to know
this was going to happen?!

[11:23] ---

Don't come near me!

[11:25] ---

What's gotten into you?!

[11:31] ---

Hey, careful!

[11:32] ---

Boruto, this floor is made of stone.

[11:38] ---

I just told you to be careful!

[11:43] ---

Boruto!

[11:45] ---

That was scary!

[11:46] ---

Let's just get away from the edge.

[11:51] ---

What...

[11:53] ---

is he trying to make us do here?!

[12:01] ---

How far does this go anyway?

[12:04] ---

Seriously.

[12:06] ---

If we fell in, we'd be goners, huh?

[12:10] ---

I'm Yatsume.

[12:11] ---

Nice to meet you.

[12:15] ---

Likewise, I'm Boruto.

[12:20] ---

What's wrong?!

[12:21] ---

The... floor...

[12:24] ---

suddenly collapsed.

[12:31] ---

The floor is very, very brittle!

[12:34] ---

Be careful.

[12:35] ---

Where are we?

[12:39] ---

The collapse experiment.

[12:41] ---

As the name suggests,

[12:42] ---

it's a test to see if you can
escape a collapsing floor.

[12:46] ---

If you fall, it's all over.

[12:49] ---

If you want to survive...

[12:52] ---

come up all the way here!

[12:56] ---

Hey! Get down here!

[12:57] ---

You don't get it, do you, kid?

[12:59] ---

If you stay there, you die.

[13:03] ---

Well then, test subjects...

[13:05] ---

Do your best!

[13:09] ---

Wait!

[13:10] ---

C'mon, Boruto!

[13:11] ---

All right!

[13:12] ---

Wait!

[13:13] ---

No fair going first!

SIGN COLLAPSE

[13:22] ---

He faded away?!

[13:23] ---

Where did he go?!

[13:26] ---

D-Don't leave me behind!

[13:31] ---

Be careful.

[13:47] ---

What do you say, Boss?

[13:49] ---

Can I move my foot?

[13:52] ---

W-Wait!

[13:55] ---

Well then... You want a scavenger's help?

[13:59] ---

Yeah, fine!

[14:01] ---

We have a deal.

[14:03] ---

Wind Style: Flying Locust Wind!

[14:08] ---

Stop that! Using powerful jutsu
will make the floor collapse.

[14:12] ---

So what?

[14:14] ---

Do you only care about yourself?

[14:16] ---

I can't be bothered with other people.

[14:34] ---

Not good!

[14:35] ---

Water Style: Water Snake Threads!

[14:41] ---

Hey! You can't hold it by yourself!

[14:44] ---

Let's just get outta here!

[14:45] ---

Shut up!

[14:47] ---

Hang on, young lady.

[14:49] ---

We'll get you to firm ground.

[14:52] ---

Okay!

[14:57] ---

Damn it!

[14:58] ---

Hey, what do you think
you're doing?

[14:59] ---

I'm going to help them!

[15:01] ---

Are you serious?!

[15:02] ---

You could get yourself killed!

[15:04] ---

I can't just do nothing!

[15:06] ---

H-Help me!

[15:10] ---

Hold on!

[15:12] ---

Boruto!

[15:13] ---

Trying to save everyone...

[15:15] ---

How naive.

[15:19] ---

Here, grab on!

[15:20] ---

Th-Thank you!

[15:21] ---

Can you get up?

[15:23] ---

I can.

[15:29] ---

Boruto!

[15:30] ---

Use this!

[15:32] ---

Thanks, Mr. Kiseru!

[15:33] ---

Okay, Mister, climb up on this!

[15:36] ---

It's a rope ladder I put together,
so come up one by one!

[15:39] ---

When did you do that?

[15:41] ---

Got it!

[15:43] ---

Everyone! Gather over here!

[15:46] ---

You can climb up on this one at a time!

[15:49] ---

Be careful, okay?

[15:51] ---

B-Boruto!

[15:54] ---

Ouch...

[15:56] ---

I sprained my ankle!

[16:00] ---

Young lady!

[16:02] ---

Are you okay?

[16:08] ---

Hurry it up, Boruto!

[16:10] ---

I can't hold it much longer!

[16:12] ---

I hear you!

[16:13] ---

Okay, next one, Boruto!

[16:15] ---

Okay!

[16:16] ---

C'mon!

[16:17] ---

Boruto!

[16:17] ---

She sprained her ankle!

[16:20] ---

All right, you're next after these people.

[16:23] ---

You go first.

[16:25] ---

But Dear...

[16:26] ---

I'll be fine.

[16:28] ---

What is this? Seniors first?!

[16:30] ---

Knock it off.

[16:34] ---

Hey, hurry it up!

[16:35] ---

Hey!

[16:36] ---

Don't freak out! Wait your turn!

[16:38] ---

I can't wait any longer!

[16:40] ---

Stop it!

[16:41] ---

Hey, calm down!

[16:44] ---

Hey, give me a hand!

[16:46] ---

O-Okay!

[16:46] ---

O-Okay!

[16:53] ---

Mr. Anaguma!

[16:55] ---

Knock it off!

[17:00] ---

Damn it!

[17:02] ---

Hey, you!

[17:04] ---

What's your name?

[17:06] ---

Kakesu.

[17:07] ---

Kakesu, is it?

[17:09] ---

Do me a favor and grab that key there.

[17:13] ---

That one.

[17:15] ---

Hurry!

[17:17] ---

No!

[17:19] ---

Don't do it, young lady!

[17:20] ---

Don't believe anything he says!

[17:23] ---

That old man can't do anything.

[17:25] ---

If I can get these cuffs off,
I'll be able to use my jutsu.

[17:28] ---

And then, I can save you!

[17:32] ---

Don't! He'll get us all killed!

[17:35] ---

Just tap the key against the cuffs.

[17:38] ---

Please! I want to help you.

[17:51] ---

Good girl.

[18:00] ---

No way.

[18:01] ---

Thanks, Kakesu.

[18:04] ---

I won't forget this debt.

[18:07] ---

At least...

[18:08] ---

...until tomorrow morning.

[18:10] ---

You tricked me!

[18:17] ---

How dare you!

[18:17] ---

It's dangerous!

[18:20] ---

Cut it out!

[18:20] ---

We need to hurry!

[18:22] ---

Uh-oh...

[18:23] ---

Hey! Seriously, stop!

[18:25] ---

You don't get it!

[18:30] ---

No way!

[18:31] ---

Hey.

[18:33] ---

We have to get everyone who's left
out of here.

[18:37] ---

I know.

[18:39] ---

What's your name?

[18:40] ---

Namua.

[18:42] ---

Mr. Namua, I leave that person to you.

[18:45] ---

I'll carry the other one.

[18:46] ---

Got it.

[18:51] ---

All right, I'm going up first.

[18:53] ---

Okay.

[18:55] ---

Hold on tight.

[18:56] ---

Okay.

[19:08] ---

Boruto!

[19:10] ---

H-Help me!

[19:13] ---

Shamo?!

[19:16] ---

I'm coming!

[19:16] ---

What are you going to do?

[19:17] ---

The floor's already—!

[19:18] ---

I'll figure something out!

[19:21] ---

B-Boru—!

[19:31] ---

I can't reach it!

[19:40] ---

That was close, huh?

[19:43] ---

Uh-huh...

SIGN COLLAPSE

[19:58] ---

You okay?

[20:04] ---

We did all we could.

[20:05] ---

Don't be discouraged.

[20:07] ---

Yeah.

[20:07] ---

Well done. Well done.

[20:10] ---

That was quite an interesting show.

[20:15] ---

Just what do you want?!

[20:16] ---

I'll tell you later.

[20:19] ---

Before that, rest up a bit
for the next experiment.

SIGN COLLAPSE

[20:28] ---

Because from here on out,
it only gets tougher.

[20:39] ---

He disappeared again!

[20:41] ---

Anyway, we need to
get out of here right now.

[20:44] ---

Yeah.

[20:46] ---

Rokuro!

[20:48] ---

You bastard! How dare you
do that to Mr. Anaguma!

[20:51] ---

Got a problem with that?

[20:52] ---

What did you say?

[20:53] ---

Seems you don't understand
this experiment.

[20:57] ---

This isn't a game to test our luck.

[21:00] ---

It's an experiment designed so that
the only one who can pass

[21:04] ---

is someone who tries to survive
at the expense of others.

[21:08] ---

I'm going to use any and every
means to be the last survivor.

[21:13] ---

And win my freedom...

[21:15] ---

What will you do, Boruto Uzumaki?

[21:25] ---

14, huh?

[21:27] ---

A good amount survived, huh?

[21:35] ---

Boruto...

[21:37] ---

I will survive, too.

[21:40] ---

But not because I want to live.

[21:43] ---

I'll make sure I get out of here...

[21:46] ---

and capture... that bastard Ouga myself!

[23:25] ---

Ouga! How long are you gonna
keep us trapped in here?!

[23:28] ---

Until you clear the remaining four,

[23:30] ---

you won't be able to escape this maze.

[23:32] ---

Do you get it?

[23:33] ---

All right! Choose whichever scroll you like

[23:34] ---

and decide the next experiment!

[23:36] ---

It's just a waste of time
hesitating like this.

[23:38] ---

Ah! A swift decision!

[23:40] ---

Very nice!

[23:41] ---

You're quite noteworthy!

[23:43] ---

Next time on Boruto: Naruto Next Generations:

SIGN DISAPPEARING LIVES

[23:47] ---

"Disappearing Lives."

[23:49] ---

What's going on?

[23:50] ---

It's dark and I can't see anything!

Revision #1

Created 2024-02-13 05:03:36 UTC by whimsee

Updated 2024-02-13 05:03:37 UTC by whimsee